



Project: Visit Syros

Ένωση Τουριστικών Καταλυμάτων Σύρου



Λίγα λόγια για το *Yourtranslator*:

- ▶ Λειτουργεί από το 2011
- ▶ Παρέχει κυρίως υπηρεσίες μετάφρασης, διερμηνείας και υποτιτλισμού
- ▶ Καλύπτει τις περισσότερες ευρωπαϊκές και ασιατικές γλώσσες
- ▶ Περιλαμβάνει ένα διεθνές δίκτυο επαγγελματιών μεταφραστών/τριών και επιμελητών/τριών
- ▶ Απευθύνεται κυρίως σε εξαγωγικές και τουριστικές επιχειρήσεις



Λίγα λόγια για το project

Υπηρεσίες που παρασχέθηκαν:

- ▶ Κειμενογραφία (ελληνικά)
- ▶ Μετάφραση (ελληνικά προς αγγλικά)
- ▶ Επιμέλεια (αγγλικά)

Λίγα λόγια για την κειμενογραφία:

Γενικές αρχές

- ▶ Κείμενο σύντομο και περιεκτικό
- ▶ Ενότητες: φυσική ομορφιά, παροχές, πρόσβαση
- ▶ Ύφος: απλό και ελκυστικό (δημιουργική γραφή)

- ▶ *Σκεπτικό: ματιά ντόπιου και τουρίστα, κάλυψη όλων των γούστων*

▶ **Παράδειγμα Κειμενογραφίας:**

ΑΣΤΕΡΙΑ

Μία από τις κορυφαίες επιλογές του νησιού για μπάνιο λόγω του μαγευτικού τοπίου. Περισσότερο ορμητήριο παρά παραλία με τη συνηθισμένη εικόνα που έχουμε στο μυαλό μας, μια εξέδρα που ξανοίγεται στη θάλασσα και σε προκαλεί να βουτήξεις. Αν γυρίσεις το βλέμμα στην ακτή θα θαυμάσεις τα παραθαλάσσια κτίσματα (παλιά καπετανόσπιτα) που λες και έχουν σκαρφαλώσει στα βράχια για να έχουν καλύτερη θέα, και θα ξεχωρίσεις σίγουρα τον «Άγιο Νικόλαο των Πλουσίων».

Λίγα λόγια για τη μετάφραση:

Γενικές αρχές

- ▶ **Μετάφραση από επαγγελματία μεταφραστή**
- ▶ **Διατήρηση περιεχομένου και ύφους**
- ▶ **Ελεύθερη, δημιουργική γραφή**

- ▶ *Σκεπτικό: σωστή γλώσσα, φυσική ροή του λόγου*

▶ **Ελληνικό Κείμενο:**

Η Ερμούπολη δεν είναι μικρή, αλλά είναι γεμάτη εντυπωσιακές εικόνες που σε κάνουν να ξεχνάς την ενδεχόμενη κούραση από το περπάτημα.

▶ **Μετάφραση στα Αγγλικά:**

Hermoupolis is by no means a small city and exploring it on foot may prove tiring. Yet, its stunning vistas and images are such that any walking fatigue that you may be feeling vanishes.

Λίγα λόγια για την επιμέλεια:

Γενικές αρχές

- ▶ Επιμέλεια από φυσικό ομιλητή της γλώσσας
- ▶ Διόρθωση λαθών σε γραμματική και σύνταξη
- ▶ Επιμέλεια ύφους με βάση το σκοπό και το κοινό-στόχο

- ▶ *Σκεπτικό: σωστή γλώσσα, φυσική ροή του λόγου*

▶ **Μετάφραση:**

XXXXX apartments are among X and Y, two beautiful and popular beaches, which you can choose for your bathroom.

▶ **Επιμέλεια Μετάφρασης:**

XXXXX apartments is located among X and Y, two beautiful and popular beaches, where you can enjoy your swim.

Εμπειρικά συμπεράσματα-συμβουλές:

- ▶ Οι επισκέπτες θέλουν να διαβάζουν στη γλώσσα τους και αυτή να είναι σωστή (πχ. όχι μετάφραση από google translate)
- ▶ Οι επισκέπτες ταυτίζουν το προϊόν/την υπηρεσία σας με την εικόνα της ιστοσελίδας σας/ αυτή είναι η «βιτρίνα» της επιχείρησής σας (σωστή χρήση γλώσσας, αισθητική, φωτογραφίες)
- ▶ Επιλέξτε επαγγελματίες μεταφραστές για να έχετε το βέλτιστο αποτέλεσμα, χωρίς λάθη, ελληνισμούς κτλ.

Δείξτε στους επισκέπτες σας ότι νοιάζεστε γι' αυτούς!



Ευχαριστώ για την προσοχή σας!

Ντίνα Τυροβολά

dina@yourtranslator.io

2731096312, 6977285633

<https://www.yourtranslator.io/el>



Q Ελληνικά V +30 27310 96312 Γίνετε μέλος | Δωρεάν προσφορά

[ΑΡΧΙΚΗ](#)

[ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ](#)

[ΠΟΙΟΙ ΕΙΜΑΣΤΕ](#)

[BLOG](#)

Μεταφράζουμε τις ιδέες σας,
απογειώνουμε την επιχείρησή σας

ΔΩΡΕΑΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ

